

**Europaskolen · Europäische Schule · Εὐρωπαϊκὸ Σχολεῖο**  
**European School**  
**Ecole Européenne · Scuola Europea · Europese School**

**PÆDAGOGISK BULLETIN**  
**PÆDAGOGISCHE ZEITSCHRIFT**  
**ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ**  
**PEDAGOGICAL BULLETIN**  
**BULLETIN PEDAGOGIQUE**  
**BOLLETTINO PEDAGOGICO**  
**PEDAGOGISCH TIJDSCHRIFT**

**No 77**

**F E B R U A R**  
**F E B R U A R**  
**ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ**  
**F E B R U A R Y**  
**F E V R I E R**  
**F E B B R A I O**  
**F E B R U A R I**

**1982**

**LUXEMBOURG - BRUXELLES / BRUSSEL I & II - MOL**  
**VARESE - KARLSRUHE - BERGEN - MÜNCHEN - CULHAM**

**INHOLDSFORTEGNELSE - INHALT - ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ**  
**INDEX - SOMMAIRE - INDICE - INHOUD**

<b>IN MEMORIAM</b>	3
Leopold SOMERS (O.S. Sørensen - Culham)	4
Pol is dood (J. Eggen - Luxemburg)	5
Pol est mort (J. Eggen - Luxembourg)	6
Lieber Pol ! (J. Schilperoort - Luxembourg)	7
<b>ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE MATERNELLE: UN DOMAINE NOUVEAU POUR LA COOPERATION EUROPEENNE</b> (J. Dersch, A. Vigano, M. Weijtens - Varese)	8
<b>EUROSPORT MOL 81</b> (Nadine en Jan Legein - Mol)	12
<b>PEDAGOGIE DU PROJET ? OUI, MAIS...</b> (R. Gobert - Bergen)	16
<b>DU LUDIQUE A LA COGNITION</b> (J.P. Godfroy - Karlsruhe)	23
<b>DE L'ADAPTATION A LA REUSSITE</b> (J.P. Godfroy - Karlsruhe)	24
<b>APPORTS DE L'ECOLE EUROPEENNE DE MOL A L'ETUDE DE L'ENVIRONNEMENT DANS LE CADRE DU RESEAU DES ECOLES-PILOTES DE LA COMMUNAUTE</b> (S. Cassagne - Mol)	25
<b>TAGUNG DES OBERSTEN RATES</b> (10. und 11. Dezember 1981)	
<b>MEETING OF THE BOARD OF GOVERNORS</b> (10 and 11 December 1981)	
<b>REUNION DU CONSEIL SUPERIEUR</b> (10 et 11 décembre 1981)	
Ernennung von Mitgliedern des Inspektionsausschusses	I
Appointment of members of the Board of Inspectors	I
Nomination de membres du Conseil d'inspection	I
Ernennung des Stellvertretenden Direktors für die Grundschule in Bergen	III
Appointment of the Deputy Head for the primary section of Bergen	III
Nomination de l'Adjoint du Directeur pour le cycle primaire de Bergen	III
Leerplan Moedertaalonderwijs Nederlands	V
Lehrplan für alte Sprachen an den Europäischen Schulen	IX
<b>ORIENTATION DES ELEVES QUI N'ACHEVENT PAS LE CYCLE DE L'ENSEIGNEMENT GENERAL</b>	28
<b>BERICHT DES VORSITZENDEN DES INSPEKTIONSAUSSCHUSSES FÜR DIE HÖHERE SCHULE ÜBER DAS SCHULJAHR 1980/1981</b>	40
<b>REPORT BY THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF INSPECTORS (SECONDARY) FOR THE 1980-1981 SCHOOL YEAR</b>	46
<b>RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL D'INSPECTION SECONDAIRE POUR L'ANNEE SCOLAIRE 1980-1981</b>	52
<b>BERICHT DES VORSITZENDEN DES INSPEKTIONSAUSSCHUSSES FÜR DEN PRIMARBEREICH ÜBER DAS SCHULJAHR 1980-1981</b>	58
<b>REPORT ON 1980-1981 SCHOOL YEAR BY THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF INSPECTORS (PRIMARY-KINDERGARTEN SECTIONS)</b>	66
<b>RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL D'INSPECTION DE L'ENSEIGNEMENT MATERNEL ET PRIMAIRE POUR L'ANNEE SCOLAIRE 1980-1981</b>	73
<b>CORRESPONDANTS LOCAUX</b>	81
<b>PERSONALIA</b>	82
<b>ERRATUM</b>	83

## IN MEMORIAM Leopold Somers



*Jeg savner dig. — Og det er vi mange, der gør. — Ikke blot på Europaskolen i Culham, hvor du har adskillige venner, men også på de øvrige skoler. Jeg håber, at du i din tid i Europaskolerne ofte har mærket, at vi er mange, der holder af dig. Selvom jeg ved, at det som regel er den slags følelser, vi mennesker sjældent får givet udtryk for.*

*Selv må jeg erkende, at siden jeg modtog meddelelsen om, at du ikke var mere, har du dagligt været i mine tanker. Og spørgsmålet melder sig, om jeg nu selv har ladet dig mærke, hvor meget jeg sætter pris på dig; hvor meget du betyder for mig.*

*Jeg holder af din varme, venlige og omsorgsfulde måde at være på. Din positive interesse og tro på dine medmennesker, — og her især vore yngste og mest sårbare medborgere; dine elever. Du udviser medmenneskelig tolerance og har forståelse for fejlbarlighed.*

*Kære Pol,*

*gode ven,*

*.... jeg fatter ikke, at du ikke er mere,*

*— det er så urimeligt.*

*Ole Seyffart SØRENSEN  
(Culham)*